EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 12.08.2005
KOM(2005) 371 lopullinen

2005/0151(CNS)

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä

(komission esittämät)

PERUSTELUT

Jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisiä kansainvälisiä lentoliikennesuhteita on yleensä säännelty jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenvälisillä lentoliikennesopimuksilla, tällaisten sopimusten liitteillä ja muilla kahdenvälisillä ja monenvälisillä järjestelyillä.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asioissa C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 ja C-476/98 antamien tuomioiden mukaan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta ilmailualan ulkosuhteisiin liittyvien eri näkökohtien osalta. Tuomioistuin selvensi myös yhteisön lentoliikenteen harjoittajien oikeutta hyödyntää sijoittautumisoikeutta yhteisön alueella, myös oikeutta syrjimättömään markkinoille pääsyyn.

Jäsenvaltioiden tekemiin kahdenvälisiin lentoliikennesopimuksiin sisältyvät perinteiset nimeämislausekkeet ovat yhteisön oikeuden vastaisia. Ne antavat kolmannelle maalle mahdollisuuden evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti liikennöintiluvat tai muut luvat sellaiselta lentoliikenteen harjoittajalta, jonka jokin jäsenvaltio on nimennyt, mutta joka ei ole kyseisen jäsenvaltion tai sen kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa. Tämän on katsottu syrjivän sellaisia yhteisön lentoliikenteen harjoittajia, jotka ovat sijoittautuneet jonkin jäsenvaltion alueelle, mutta jotka ovat jonkin toisen jäsenvaltion kansalaisten omistuksessa tai määräysvallassa. Tämä on vastoin perustamissopimuksen 43 artiklaa, jossa sijoittautumisvapauttaan käyttäneille jäsenvaltioiden kansalaisille taataan sijoittautumisvaltiossa sama kohtelu kuin kyseisen jäsenvaltion kansalaisille.

Tuomioistuimen antamien tuomioiden jälkeen neuvosto valtuutti kesäkuussa 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.[1]

Neuvotteluissa noudatettavat menettelyt ja neuvotteluohjeet esitetään liitteessä, joka sisältyy neuvoston päätökseen komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla. Komissio on näiden menettelyjen ja ohjeiden mukaisesti neuvotellut Moldovan tasavallan kanssa sopimuksen, jolla korvataan jäsenvaltioiden ja Moldovan tasavallan voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten tietyt määräykset. Sopimuksen 2 artiklalla korvataan perinteiset nimeämislausekkeet yhteisön nimeämislausekkeella, minkä ansiosta kaikki yhteisön lentoliikenteen harjoittajat voivat hyödyntää sijoittautumisoikeutta. Sopimuksen 4 ja 5 artiklassa käsitellään kahta lauseketta, jotka liittyvät yhteisön toimivaltaan kuuluviin asioihin. Sopimuksen 4 artikla koskee lentopolttoaineen verotusta, joka on yhdenmukaistettu energiatuotteiden ja sähkön verotusta koskevan yhteisön kehyksen uudistamisesta annetulla neuvoston direktiivillä 2003/96/EY ja erityisesti sen 14 artiklan 2 kohdalla. Hinnoittelua koskevalla 5 artiklalla poistetaan ristiriitaisuudet voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten ja lentoliikenteen kuljetus- ja rahtimaksuista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2409/92 väliltä. Asetuksessa kielletään kolmansien maiden lentoliikenteen harjoittajilta hintajohtajuus pelkästään yhteisön alueella tapahtuvissa lentokuljetuksissa.

---

[1] Neuvoston päätös 11323/03, tehty 5. kesäkuuta 2003 (luottamuksellinen asiakirja).

Neuvostoa pyydetään hyväksymään päätökset Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta sekä sopimuksen tekemisestä ja nimeämään henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[2],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.

(2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Moldovan tasavallan kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista. Näissä neuvotteluissa se on noudattanut menettelyjä ja ohjeita, jotka on esitetty komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä.

(3) Komission neuvottelema sopimus olisi allekirjoitettava ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

1. Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö tai henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välinen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskeva sopimus sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin.

2. Sopimusta sovelletaan sen voimaantuloon saakka väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen. Neuvoston

[2] EYVL C […], […], s. […].

puheenjohtaja valtuutetaan antamaan sopimuksen 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

3. Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

Tehty Brysselissä […]

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

2005/0151 (CNS)

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[3],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon[4],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.

(2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Moldovan tasavallan kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista. Näissä neuvotteluissa se on noudattanut menettelyjä ja ohjeita, jotka on esitetty komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä.

(3) […] tehdyn neuvoston päätöksen …/…/EY[5] mukaisesti sopimus allekirjoitettiin yhteisön puolesta […] sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin.

(4) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

1. Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan välinen sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista.

---

3 EYVL C […], […], s. […].
4 EYVL C […], […], s. […].
5 EYVL C […], […], s. […].

2. Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet antaa sopimuksen 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

Tehty Brysselissä […]

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan

SOPIMUS

tietyistä lentoliikenteen näkökohdista

EUROOPAN YHTEISÖ

ja

MOLDOVAN TASAVALTA,

(jäljempänä ‘Moldova’),

(jäljempänä ’sopimuspuolet’),

jotka

TOTEAVAT, että useiden Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Moldovan välillä on tehty kahdenvälisiä lentoliikennesopimuksia, joihin sisältyy Euroopan yhteisön oikeuden vastaisia määräyksiä.

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta monissa näkökohdissa, jotka voivat sisältyä Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenvälisiin lentoliikennesopimuksiin,

TOTEAVAT, että johonkin jäsenvaltioon sijoittautuneilla yhteisön lentoliikenteen harjoittajilla on Euroopan yhteisön oikeuden nojalla oikeus syrjimättömään pääsyyn Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisille lentoreiteille,

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan yhteisön ja tiettyjen kolmansien maiden välillä on tehty sopimuksia, joiden mukaan näiden kolmansien maiden kansalaiset voivat olla omistajina lentoyhtiöissä, joilla on Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen toimilupa,

TUNNUSTAVAT, että Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Moldovan kahdenvälisten lentoliikennesopimusten eräät määräykset, jotka ovat Euroopan yhteisön oikeuden vastaisia, on saatettava kyseisen oikeuden mukaisiksi, jotta Euroopan yhteisön ja Moldovan väliselle lentoliikenteelle voidaan luoda vankka oikeusperusta ja liikenteen jatkuvuus voidaan taata,

TOTEAVAT, että näiden neuvottelujen yhteydessä Euroopan yhteisön tarkoituksena ei ole lisätä Euroopan yhteisön ja Moldovan välisen lentoliikenteen kokonaismäärää tai vaikuttaa yhteisön lentoliikenteen harjoittajien ja Moldovan lentoliikenteen harjoittajien väliseen tasapainoon eikä neuvotella muutoksia voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten liikenneoikeuksia koskeviin määräyksiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 ARTIKLA
Yleiset määräykset

1. Tässä sopimuksessa sovelletaan liitteessä 4 lueteltuja määritelmiä.

2. Kun jossain liitteessä 1 mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen sopimuspuolena olevan jäsenvaltion kansalaisiin, tämän on katsottava viittaavan Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisiin.

3. Kun jossain liitteessä 1 mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen sopimuspuolena olevan jäsenvaltion lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin, tämän on katsottava viittaavan kyseisen jäsenvaltion nimeämiin lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin.

2 ARTIKLA
Jäsenvaltion tekemä nimeäminen

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä 2 olevassa a kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat asianomaisen jäsenvaltion tekemää lentoliikenteen harjoittajan nimeämistä ja Moldovan lentoliikenteen harjoittajalle myöntämiä liikennöintilupia ja muita lupia, ja tämän artiklan 3 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä 2 olevassa b kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat lentoliikenteen harjoittajan liikennöintilupien tai muiden lupien epäämistä, peruuttamista kokonaan tai tilapäisesti taikka niiden rajoittamista.

2. Saatuaan ilmoituksen jäsenvaltion tekemästä nimeämisestä Moldova myöntää asianmukaiset liikennöintiluvat ja muut luvat mahdollisimman pienellä menettelyihin liittyvällä viiveellä edellyttäen, että:

   i) lentoliikenteen harjoittaja on sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti ja sillä on Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen voimassa oleva liikennelupa;

   ii) lentoliikenteen harjoittaja on ansiolentoluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen ja asianomainen ilmailuviranomainen on mainittu selvästi nimeämisessä; ja

   iii) lentoliikenteen harjoittaja on jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten ja/tai muiden liitteessä 3 lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa joko suoraan tai osake-enemmistön kautta ja se on näiden tosiasiallisessa määräysvallassa.

3. Moldova voi evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan liikennöintiluvat tai muut luvat tai rajoittaa niiden käyttöä, jos:

   i) lentoliikenteen harjoittaja ei ole sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti tai sillä ei ole Euroopan yhteisön lainsäädännön mukaista voimassa olevaa liikennelupaa;

ii) lentoliikenteen harjoittaja ei ole ansiolentoluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen tai asianomaista ilmailuviranomaista ei ole mainittu selvästi nimeämisessä; tai

iii) lentoliikenteen harjoittaja ei ole jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten ja/tai muiden liitteessä 3 lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa joko suoraan tai osake-enemmistön kautta tai se ei ole näiden tosiasiallisessa määräysvallassa.

Moldova ei saa tämän kohdan mukaisia oikeuksia käyttäessään harjoittaa kansallisuuteen perustuvaa syrjintää yhteisön lentoliikenteen harjoittajien välillä.

3 ARTIKLA
Turvallisuus

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään tämän sopimuksen liitteessä 2 olevassa c kohdassa lueteltujen artiklojen määräyksiä.

2. Jos jäsenvaltio on nimennyt lentoliikenteen harjoittajan, jonka tosiasiallisesta lakisääteisestä valvonnasta ja sen jatkuvuudesta vastaa jokin toinen jäsenvaltio, lentoliikenteen harjoittajan nimenneen jäsenvaltion ja Moldovan välisen sopimuksen turvallisuusmääräysten nojalla Moldovalle kuuluvia oikeuksia sovelletaan myös turvallisuusvaatimusten hyväksymiseen, noudattamiseen tai ylläpitämiseen kyseisen toisen jäsenvaltion toimesta sekä kyseisen lentoliikenteen harjoittajan liikenneluvan myöntämiseen.

4 ARTIKLA
Lentopolttoaineen verotus

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä 2 olevassa d kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavia määräyksiä.

2. Mikään liitteessä 2 olevassa d kohdassa lueteltujen sopimusten kohta ei mahdollisista päinvastaisista määräyksistä huolimatta saa estää jäsenvaltiota määräämästä syrjimättömin perustein veroja, tulleja tai muita maksuja niiden alueella toimitetulle polttoaineelle, jota käytetään Moldovan nimetyn lentoliikenteen harjoittajan ilma-aluksessa, joka liikennöi kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan ja toisen joko sen alueella tai toisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan välillä.

5 ARTIKLA
Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään tämän sopimuksen liitteessä 2 olevassa e kohdassa lueteltujen artiklojen määräyksiä.

3. Tariffeihin, joita Moldovan nimeämät lentoliikenteen harjoittajat perivät kokonaan Euroopan yhteisön alueella tapahtuvasta kuljetuksesta sellaisen liitteessä 1 mainitun sopimuksen nojalla, johon sisältyy liitteessä 2 olevassa e kohdassa mainittu määräys, sovelletaan Euroopan yhteisön lainsäädäntöä.

6 ARTIKLA
Sopimuksen liitteet

Liitteet ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

7 ARTIKLA
Tarkistaminen tai muuttaminen

Sopimuspuolet voivat milloin tahansa yhteisellä hyväksynnällä tarkistaa tai muuttaa tätä sopimusta.

8 ARTIKLA
Voimaantulo ja väliaikainen soveltaminen

1. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona vastaanotetaan viimeisin sopimuspuolten kirjallisista ilmoituksista, jossa ilmoitetaan tämän sopimuksen voimaantulon edellyttämien sisäisten menettelyjen päätökseen saattamisesta.

2. Ennen kuin tämä sopimus on tullut voimaan 1 kohdan mukaisesti, sitä sovelletaan väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien sisäisten menettelyjen saattamisesta päätökseen.

3. Jäsenvaltioiden ja Moldovan väliset sopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät vielä ole tulleet voimaan tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä ja joita ei sovelleta väliaikaisesti, luetellaan liitteessä 1 olevassa b kohdassa. Tätä sopimusta sovelletaan kaikkiin tällaisiin sopimuksiin ja järjestelyihin, kun ne tulevat voimaan tai kun niitä sovelletaan väliaikaisesti.

9 ARTIKLA
Voimassaolon päättyminen

1. Jos jokin liitteessä 1 mainittu sopimus irtisanotaan, kaikkien tämän sopimuksen määräysten, jotka liittyvät kyseiseen liitteessä 1 mainittuun sopimukseen, voimassaolo päättyy samaan aikaan.

2. Jos kaikki liitteessä 1 mainitut sopimukset irtisanotaan, tämän sopimuksen voimassaolo päättyy samaan aikaan.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut asianmukaisesti valtuutetut edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tämä sopimus on tehty [….] […] päivänä [… …] kahtena alkuperäiskappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja moldovan kielellä.

EUROOPAN YHTEISÖ: MOLDOVAN TASAVALTA:

LIITE 1

Luettelo tämän sopimuksen 1 artiklassa tarkoitetuista sopimuksista

a) Moldovan tasavallan ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden väliset lentoliikennesopimukset, jotka on tehty, allekirjoitettu ja/tai joita sovelletaan väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä

– **Itävallan liittohallituksen ja Moldovan tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Wienissä 20 päivänä kesäkuuta 1993, jäljempänä liitteessä 2 ’Moldova–Itävalta-sopimus’,

– sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Wienissä 10 päivänä lokakuuta 2002 tehdyllä yhteisymmärryspöytäkirjalla;

– **Kyproksen tasavallan hallituksen ja Moldovan tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Chisinaussa 15 päivänä heinäkuuta 2002, jäljempänä liitteessä 2 ’Moldova–Kypros-sopimus’;

– **Tšekin tasavallan hallituksen ja Moldovan tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Chisinaussa 24 päivänä helmikuuta 2004, jäljempänä liitteessä 2 ’Moldova–Tšekki-sopimus’;

– **Saksan liittotasavallan hallituksen ja Moldovan tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Chisinaussa 21 päivänä toukokuuta 2004, jäljempänä liitteessä 2 ’Moldova–Saksa-sopimus’;

– **Helleenien tasavallan hallituksen ja Moldovan tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Ateenassa 29 päivänä maaliskuuta 2004, jäljempänä liitteessä 2 ’Moldova–Kreikka-sopimus’;

– **Unkarin tasavallan hallituksen ja Moldovan tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Budapestissa 19 päivänä huhtikuuta 1995, jäljempänä liitteessä 2 ’Moldova–Unkari-sopimus’;

– **Italian tasavallan hallituksen ja Moldovan tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Roomassa 19 päivänä syyskuuta 1997, jäljempänä liitteessä 2 ’Moldova–Italia-sopimus’,

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Roomassa 26 päivänä tammikuuta 2005 allekirjoitetulla yhteisymmärryspöytäkirjalla;

– **Liettuan tasavallan hallituksen ja Moldovan tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Vilnassa 5 päivänä huhtikuuta 1996, jäljempänä liitteessä 2 ’Moldova–Liettua-sopimus’,

sellaisena kuin se viimeksi muutettuna Chisinaussa 8 päivänä marraskuuta 2004 allekirjoitetulla noottienvaihdolla;

– Alankomaiden kuningaskunnan hallituksen ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallituksen välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu 17 päivänä kesäkuuta 1958 ja vahvistettu **Alankomaiden kuningaskunnan ja Moldovan tasavallan** välisiä suhteita

koskevista kahdenvälisistä sopimuksista annetulla yhteisellä ilmoituksella, joka allekirjoitettiin Chisinaussa 29 päivänä lokakuuta 1996, jäljempänä liitteessä 2 ’Moldova–Alankomaat-sopimus’;

– **Puolan tasavallan hallituksen ja Moldovan tasavallan hallituksen** välinen sopimus siviililentoliikenteestä, allekirjoitettu Varsovassa 27 päivänä heinäkuuta 1995, jäljempänä liitteessä 2 ’Moldova–Puola-sopimus’;

– **Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen ja Moldovan tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, parafoitu Chisinaussa 18 päivänä marraskuuta 1994, jäljempänä liitteessä 2 ’Moldova–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimus’.

b) Moldovan ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden välillä parafoidut tai allekirjoitetut lentoliikennesopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät ole vielä tulleet voimaan ja joita ei sovelleta väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä

– **Viron tasavallan hallituksen ja Moldovan tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, parafoitu Tallinnassa 23 päivänä syyskuuta 1999, jäljempänä liitteessä 2 ’Moldova–Viro-sopimus’;

– **Ranskan tasavallan hallituksen ja Moldovan tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, parafoitu Chisinaussa 29 päivänä heinäkuuta 1999, jäljempänä liitteessä 2 ’Moldova–Ranska-sopimus’;

– **Latvian tasavallan hallituksen ja Moldovan tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, parafoitu Riiassa 28 päivänä huhtikuuta 2004, jäljempänä liitteessä 2 ’Moldova–Latvia-sopimus’,

– **Portugalin tasavallan ja Moldovan tasavallan** välinen lentoliikennesopimus, parafoitu Lissabonissa 17 päivänä helmikuuta 2005, jäljempänä liitteessä 2 ’Moldova–Portugali-sopimus’.

LIITE 2

Luettelo liitteessä 1 lueteltujen sopimusten artikloista, joihin viitataan tämän sopimuksen 2–5 artiklassa

a) Jäsenvaltion tekemä nimeäminen:

– Moldova–Itävalta-sopimuksen 3 artiklan 5 kohta

– Moldova–Kypros-sopimuksen 4 artiklan 3 kohta

– Moldova–Tšekki-sopimuksen 3 artiklan 4 kohta

– Moldova–Viro-sopimuksen 3 artiklan 4 kohta

– Moldova–Ranska-sopimuksen 3 artiklan 2 kohta

– Moldova–Kreikka-sopimuksen 3 artiklan 2 kohdan b alakohta

– Moldova–Unkari-sopimuksen 3 artiklan 4 kohta

– Moldova–Alankomaat-sopimuksen 1 artiklan 2 kohta

– Moldova–Puola-sopimuksen 3 artiklan 4 kohta

– Moldova–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 4 artiklan 4 kohta

b) Liikennöintilupien tai muiden lupien epääminen, peruuttaminen kokonaan tai tilapäisesti tai niiden rajoittaminen:

– Moldova–Itävalta-sopimuksen 4 artiklan 1 kohdan a alakohta

– Moldova–Kypros-sopimuksen 5 artiklan 1 kohdan a alakohta

– Moldova–Tšekki-sopimuksen 4 artiklan 1 kohdan a alakohta

– Moldova–Viro-sopimuksen 4 artikla

– Moldova–Ranska-sopimuksen 4 artiklan 1 kohta

– Moldova–Kreikka-sopimuksen 4 artiklan 1 kohdan b alakohta

– Moldova–Unkari-sopimuksen 4 artiklan 1 kohdan a alakohta

– Moldova–Puola-sopimuksen 4 artiklan 1 kohdan a alakohta

– Moldova–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 5 artiklan 1 kohdan a alakohta

c) Turvallisuus:

– Moldova–Kypros-sopimuksen 13 artikla

– Moldova–Tšekki-sopimuksen 8 artikla

– Moldova–Viro-sopimuksen 12 artikla

– Moldova–Ranska-sopimuksen 8 artikla

– Moldova–Saksa-sopimuksen 12 artikla

– Moldova–Kreikka-sopimuksen 7 artikla

– Moldova–Latvia-sopimuksen 16 artikla

d) Lentopolttoaineen verotus:

– Moldova–Itävalta-sopimuksen 7 artikla

– Moldova–Kypros-sopimuksen 7 artikla

– Moldova–Tšekki-sopimuksen 9 artikla

– Moldova–Viro-sopimuksen 6 artikla

– Moldova–Ranska-sopimuksen 10 artikla

– Moldova–Saksa-sopimuksen 6 artikla

– Moldova–Kreikka-sopimuksen 10 artikla

– Moldova–Unkari-sopimuksen 6 artikla

– Moldova–Latvia-sopimuksen 7 artikla

– Moldova–Liettua-sopimuksen 6 artikla

– Moldova–Puola-sopimuksen 9 artikla

– Moldova–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 8 artikla

e) Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä:

– Moldova–Itävalta-sopimuksen 11 artikla

– Moldova–Kypros-sopimuksen 16 artikla

– Moldova–Tšekki-sopimuksen 13 artikla

– Moldova–Viro-sopimuksen 10 artikla

– Moldova–Ranska-sopimuksen 14 artikla

– Moldova–Saksa-sopimuksen 10 artikla

– Moldova–Kreikka-sopimuksen 13 artikla

– Moldova–Unkari-sopimuksen 13 artikla

– Moldova–Italia-sopimuksen 8 artikla

– Moldova–Latvia-sopimuksen 11 artikla

– Moldova–Liettua-sopimuksen 10 artikla

– Moldova–Puola-sopimuksen 8 artikla

– Moldova–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 7 artikla

LIITE 3

Luettelo tämän sopimuksen 2 artiklassa tarkoitetuista muista valtioista

a) **Islannin tasavalta** (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

b) **Liechtensteinin ruhtinaskunta** (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

c) **Norjan kuningaskunta** (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

d) **Sveitsin valaliitto** (Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen lentoliikennesopimuksen nojalla)

LIITE 4

Määritelmät

'Jäsenvaltiolla' tarkoitetaan Euroopan yhteisön jäsenvaltiota.

'Yhteisön lentoliikenteen harjoittajan (lentoyhtiön) sijoittautumisella jäsenvaltion alueelle' tarkoitetaan lentoliikenteen tosiasiallista harjoittamista pysyvin järjestelyin. Sijoittautumisen oikeudellisella muodolla eli sillä, onko kyseessä sivuliike vai tytäryhtiö, jolla on oikeushenkilöys, ei pitäisi olla tässä suhteessa ratkaisevaa merkitystä. Jos yritys on sijoittautunut usean jäsenvaltion alueelle perustamissopimuksen määritelmän mukaisesti, sen olisi kansallisten säännösten kiertämisen välttämiseksi varmistettava, että kukin toimipaikka täyttää velvoitteet, joita yhteisön oikeuden mukaisesti voidaan asettaa sen toimintaan sovellettavassa kansallisessa lainsäädännössä[6].

'Liikenneluvalla' tarkoitetaan toimivaltaisen jäsenvaltion yritykselle antamaa asiakirjaa, jonka nojalla tämä voi kuljettaa matkustajia, postia ja/tai rahtia lentoteitse maksua tai muuta korvausta vastaan luvassa täsmennetyin edellytyksin.

'Ansiolentoluvalla' tarkoitetaan toimivaltaisten viranomaisten yritykselle tai yritysryhmälle antamaa asiakirjaa, jolla vahvistetaan, että kyseisellä lentotoiminnan harjoittajalla on riittävä ammattitaito ja organisaatio voidakseen turvallisesti käyttää ilma-aluksia luvassa tarkoitetussa ilmailutoiminnassa.

Todisteet **'tehokkaasta lakisääteisestä valvonnasta'** perustuvat seuraaviin edellytyksiin mutta eivät rajoitu niihin: lentoliikenteen harjoittajalla on toimivaltaisten viranomaisten antama voimassa oleva liikennelupa, ja lentoliikenteen harjoittaja täyttää toimivaltaisten viranomaisten kansainvälisen lentoliikenteen harjoittamiselle vahvistamat vaatimukset, joita voivat olla esimerkiksi vakavaraisuuden osoittaminen, lentoliikenteen harjoittajan kyky täyttää tarvittaessa esimerkiksi julkisen palvelun vaatimuksia ja palvelun tarjoamisvelvoitteita sekä lentoturvallisuuden ja ilmailun turvaamisen valvontaa koskevat ohjelmat, joita liikenneluvan antanut jäsenvaltio toteuttaa vähintään Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön vaatimusten mukaisesti.

---

[6] Jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisten lentoliikennesopimusten neuvottelemisesta ja täytäntöönpanosta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 847/2004 (EUVL L 157, 30.4.2004) oikaisu.